

# I Speak Body and English

'I Speak Body and English' er et AT-forløb<sup>1</sup>, der handler om rytme i krop og sprog, hvor fagene idræt og engelsk arbejder sammen. Forløbet ligger i andet semester af 1.g., og er det andet AT-forløb af de i alt otte forløb, eleverne deltager i i løbet af tre år. 'I Speak Body and English' adskiller sig fra mere eksamensorienterede AT-forløb ved, at det afsluttende produkt er en praktisk udførelse af en performance med udgangspunkt i et fotografi, der knytter sig til en dansegenre og den tilhørende subkultur. Det er et krav til elevernes performance, at de både skal inddrage rytmen i kroppen i form af dans og rytmen i det engelske sprog. Eleverne skal altså inddrage en eller flere former for verbal kommunikation på engelsk i deres performance<sup>2</sup>.

## 2+2=5

Idéen til "I Speak Body and English" opstod i starten af skoleåret 2009/10 i Midtjællands Gymnasieskoles idrætsfaggruppe ud fra et ønske om at kunne anvende færdigheder fra fokusområdet musik og bevægelse i fagets læreplan i et fagligt samspil. Elevernes forudsætninger for at indgå i det faglige sammenspil ville således være et kendskab til den basale teknik i de tre danseformer showdance, streetdance og social dance, som kom til at indgå i forløbet. Engelskfaggruppen tog begejstret imod forslaget om et fagligt samspil med fokus på brugen af krop og sprog i praksis, da mundtlig fremstilling på et flydende engelsk er et af de faglige mål i engelskfaget, og det engelske sprogs lydssystem hører til fagets kernestof.

Vi har lavet AT-forløbet igennem

fire år, og alle forløb har naturligvis ikke været nøjagtig ens, men i det følgende vil vi beskrive den overordnede idé med forløbet samt nogle af de indledende øvelser, som har været brugt i engelskdelen.

De faglige mål for projektarbejdet med performance er på den ene side, at eleverne skal mestre og anvende enkeltfaglige færdigheder, dvs. for engelskfagets vedkommende om det engelske sprog anvendes flydende og korrekt med særlig fokus på udtale, intonation og rytme, og på den anden side, at eleverne skal være i stand til at integrere disse enkeltfaglige færdigheder i en helhed, der går på tværs af og overskrider de to fag. Derfor hævder vi, at  $2 + 2 = 5$ , for når vi lægger det de to fag kan hver for sig sammen, bliver summen højere, i og med at engelskdelen drager nytte af idrætsdelen og vice versa samtidig med, at der sker noget nyt.

Forløbet strækker sig over en periode på fem dage bestående af i alt 17 moduler à 90 minutter, hvor eleverne arbejder i grupper på fem til seks elever, og hvor lærerne primært fungerer som vejledere. Udover det afsluttende projekt, som er en performance i form af en verbal og kropslig fortælling af historien, skal eleverne aflevere to skriftlige produkter i hhv. engelsk og idræt. I den engelske opgave skal de finde materiale på nettet om den genre og subkultur, som de skal arbejde med, og udvælge, hvad der er relevant at inddrage i en kort og præcis formidlingsopgave på engelsk med henvisninger til, hvor de har deres viden fra.

**Af Anette Bækvang,**  
Lektor, Midtjællands  
Gymnasieskole  
Underviser i engelsk  
og religion  
ab@msg-gym.dk



**og Allan Hulebæk Hansen**  
Adjunkt, Midtjællands  
Gymnasieskole  
Underviser i engelsk og  
filosofi  
ah@msg-gym.dk



## We stress the words we want the world to hear ...

Forløbet begynder med en fælles introduktion af ugens program for alle klasser. Engelskvinklen indledes med to eksempler på sprogets rytme. Først siger alle sætningen "We stress the words we want the world to hear ..." og klapper samtidig rytmen (da DUM da DUM da DUM da DUM da DUM), som er hjertets rytme gange fem også kaldet jambisk pentameter eller femfodsjambe<sup>3</sup>. I andet forsøg beder vi eleverne lægge trykket omvendt (DUM da DUM da DUM da) for at demonstrere vigtigheden af sprogets rytme, eftersom sætningen nu bliver mere eller mindre uforståelig.

I forlængelse af ovennævnte ser vi et kort klip fra filmen 'Renaissance Man'<sup>4</sup>. Klippet viser Melvin, som skal læse op fra Hamlet akt 1, scene 3:

*Neither a borrower nor a lender be,  
For loan oft loses both itself and friend,  
And borrowing dulls the edge of husbandry ...*

men fordi hans oplæsning er uden rytme, er det umuligt at forstå det, han læser, og læreren får derfor de andre elever til at tromme rytmen, hvilket støtter Melvin i hans oplæsning.

Vi fortsætter klassevis med forskellige småøvelser, som fokuserer på intonation, tone og rytme. Klassen

<sup>1</sup>AT er forkortelsen for almenstudieforberedelse, hvor to (eller flere) fag fra forskellige hovedområder og disses metoder anvendes til at belyse et givent emne.

<sup>2</sup>Det kan f.eks. være formidling eller fortælling i form af tale, dialog, rap eller sang.

<sup>3</sup>Vi nævner ikke begrebet jambisk pentameter i introduktionen, da vi blot ønsker at vise vigtigheden af sprogets rytme, men vi har efterfølgende kunnet henvise til eksemplet, da de af eleverne, der havde engelsk på A-niveau læste Shakespeare og i den forbindelse skulle vide noget om 'blank verse' og 'iambic pentameter'.

<sup>4</sup>[www.youtube.com/watch?v=WlYzalNlhq8&list=PL694C63C6E4206169](http://www.youtube.com/watch?v=WlYzalNlhq8&list=PL694C63C6E4206169). (<http://goo.gl/J5asLR>)

deles op i to dele, der får udleveret to forskellige digte: 'This Be the Verse'<sup>5</sup> af Philip Larkin og 'We and They'<sup>6</sup> af Rudyard Kipling, og dernæst arbejdes der i små grupper af tre til fire elever.

Larkins digt begynder således:

*They fuck you up, your mum and dad  
They may not mean to, but they do  
They fill you with the faults they had  
And add some extra, just for you.*

Mens første strofe i Kiplings digt lyder således:

*Father, Mother, and Me  
Sister and Auntie say  
All the people like us are We,  
and everyone else is They.  
And They live over the sea,  
While We live over the way,  
But - would you believe it?  
- They look upon We  
As only a sort of They!*

Eleverne har ikke læst digtene før, og de skal eksperimentere med forskellige oplæsningsmuligheder med henblik på oplæsning for de elever, der har arbejdet med det andet digt og derfor ikke kender digtet, de skal lytte til. Allerede her er eleverne således nødt til at forholde sig til rytmen i sproget, og hvilke konsekvenser deres valg får for deres publikum. Som i alle tekstlæsningsfag spiller analyse og fortolkning også en stor rolle i engelskfaget, og selvom vi al-

drig nævner de to ord, når vi introducerer øvelsen, er det i bund og grund analyse og fortolkning, eleverne kaster sig ud i, når de forholder sig til, hvordan de vil lave en meningsgivende oplæsning af de to digte. Ligesom Melvin i filmklippet skal eleverne finde rytmen i sproget ... and therefore they need to speak body and English!

Øvelsen peger frem mod fremlæggelsen i slutningen af ugen, hvor der i fremlæggelsens verbale del bliver lagt vægt på intonation (talemelodien) i det engelske sprog, rytmen i sproget samt at det sproglige udtryk hænger sammen med den kropslige performance.

### Budskab og rytme

Dagens næste øvelse begynder med, at vi ser og lytter til en bid fra to berømte taler: 'I Have a Dream'<sup>7</sup> af Martin Luther King og Nelson Mandelas indsættelsestale<sup>8</sup>. I denne øvelse ligger fokus primært på fremførelsen, på måden King og Mandela bruger intonation og rytme i sproget, og hvordan de hver især får formidlet deres budskab. Eleverne laver en liste med "dos and don'ts", og topscoren på listen over "don'ts" er hver gang 'oplæsning'. Når vi fremlægger, bliver vi tit fristet til at læse op fra det, vi har forberedt, den sproglige rytme bliver monoton, vi fokuserer på dokumentet, vi læser op af og

glemmer måske at kigge på publikum, og risikoen for at vores tilhørere ikke hører efter vokser. Det betyder naturligvis ikke, at det, der skal fremlægges, skal lærers udenad (for så er der også risiko for, at vi bare japper det, vi vil fremføre af uden hensyntagen til sprogets rytme), men at vi er nødt til at gøre brug af talekort med stikord og korte formuleringer, som vi så kan tale ud fra. Denne øvelse peger således frem mod den afsluttende fremlæggelse, for ikke nævne alle de andre fremlæggelser eleverne vil blive 'udsat' for i deres gymnasieforløb.

I den tredje øvelse arbejdes der i små grupper på tre til fem personer. Eleverne får udleveret 'I Have a Dream' i papirudgave, og grupperne bliver tildelt hver deres musikgenre, som de skal fremføre et uddrag af talen i for resten af klassen. Musikgenren kan være rap, reggae, heavy, country, musical ... Hvis Martin Luther King havde været countrysanger, hvordan ville budskabet så være blevet formidlet? Eleverne bestemmer selv, hvilket uddrag de ønsker at arbejde med, og de må gerne lave sproglige justeringer i talens ordlyd for at kunne formidle budskabet på genrens præmisser, hvilket falder dem helt naturligt og næsten giver sig selv. Det sproglige indhold og sprogets rytme går hånd i hånd.

### Den skriftlige dimension

Mandagens introduktionsøvelser er stort set slut, i al fald de øvelser der drejer sig om rytmen i sproget, men da der er to skriftlige afleveringer i løbet af ugen (en i hvert fag) præsenterer engelsklæreren kort eleverne for kravene til den skriftlige engelskopgave, hvor vi beder om en redegørelse på engelsk for genrens og subkulturens baggrund, kropsudtryk, sprog og bevægelsesmønstre med udgangspunkt i et udleveret billede og research på internettet. Eleverne skal i fodnoter angive, hvorfra deres oplysninger stammer, og vi understreger, at 'copy and paste' er at betragte som snyd og derfor absolut hører under



"They fuck you up, your mum and dad ...".

Foto: Julia Freeman-Woolpert, Concord, United States.

<sup>5</sup> [www.poetryfoundation.org/poem/178055](http://www.poetryfoundation.org/poem/178055)

<sup>6</sup> [www.kipling.org.uk/poems\\_wethey.htm](http://www.kipling.org.uk/poems_wethey.htm)

<sup>7</sup> [www.youtube.com/watch?v=smEqnklfYs](http://www.youtube.com/watch?v=smEqnklfYs)

<sup>8</sup> [www.youtube.com/watch?v=grh03-NjHzc](http://www.youtube.com/watch?v=grh03-NjHzc)

'don'ts'. Den skriftlige aflevering skal være en sammenhængende og struktureret opgave med en indledning og en afrunding. Der er fokus på kohærens såvel som kohæsion, og da det er en gruppeaflevering, er alle i gruppen ansvarlige for hele produktet, og selvom eleverne uddelegerer opgaverne, så er korrekturlæsning altså en opgave, der påhviler hele gruppen. I den engelsksproglige bedømmelse fokuseres endvidere på grammatik, og de grammatiske emner, som har været gennemgået i engelskundervisningen (det kan eksempelvis være ordstilling, verbal kongruens, do-omskrivning mm.) forventer vi ikke at finde i gruppens skriftlige produkt, når fem-seks elever har læst korrektur inden aflevering, og der har været mulighed for at få hjælp og vejledning hos engelsklærere undervejs. Det skriftlige produkt (og til dels arbejdsformen) er således en komprimeret udgave af nogle af de krav, der stilles til de skriftlige opgaver, eleverne skal aflevere i deres gymnasietid.

De fælles øvelser på forløbets første dag er slut, og grupperne har nu tid til at lægge en plan for, hvordan og hvornår de vil løse ugens forskellige opgaver. Der er deadline for de skriftlige produkter onsdag og torsdag, men derudover strukturerer eleverne selv deres tid frem til fredag, hvor de fremlægger og giver hinanden feedback.

### Man skal turde turde

'I Speak Body and English' er et praktisk forløb, og det er lidt ligesom om, det bare er noget, vi leger, og nogle elever har det som fisk i vandet. Men det er også et grænseoverskridende forløb, hvor vi kommer til at udstille det, vi ikke er så gode til, og derfor handler det meget om at turde turde. Engelsksprogets intonationsregler får nogle elever til at føle, at de skal skabe sig og nærmest vende vrangen ud på sig selv, og kombineret med dansen i idrætsfaget kan man i den grad føle sig udfordret verbalt såvel som kropsligt, i og med man i bogstaveligste forstand skal have sit budskab ud over scenekanten.

Men det at blive stillet overfor en usædvanlig opgave kan fremprovo-



Afsluttende projekt: Performance i form af en verbal og kropslig fortælling.

Foto: Karl-Erik Bennion, St. George, United States.

kere læring hos eleverne, hvis den er tilpas afmålt. I AT-forløbet "I Speak Body and English" stiller vi netop eleverne overfor en anderledes opgave, der er udfordrende, krævende og grænseoverskridende, men samtidig sjov og legende, og argumentet for dette didaktiske valg er, at det kan fremprovokere læring hos eleverne at blive kastet ud i et så selvstændigt tværfagligt arbejde allerede i grundforløbet og samtidig give dem en selvtilid, som kan overføres til det praktiske arbejde med kroppen i idrætsfaget og sproget og dets rytme i engelskfaget i den daglige undervisning.

Vi mener, at introduktionen til forløbet gør eleverne opmærksomme på det, som gerne skulle være i fokus i deres arbejde med den sproglige del af deres performance, og når de arbejder med sprog i det hele taget – nemlig at sprogfærdighed også handler om at bruge sprogets rytmik og tonalitet. Det understreges da også af Sohaib i et efterfølgende fokusgruppeinterview med nogle af med eleverne, der havde deltaget i forløbet, hvor han nævnte "rytmen og musikken i sproget" som noget, han havde "lært" af forløbet, hvilket de andre elever i interviewet nikkede bekræftende til. Nivine, en af de andre elever, tilføjede senere, at det hun kunne uddrage fra det her forløb var, at ryt-

men i sproget er en stor del af det.

Nogle måneder efter vi havde gennemført forløbet anden gang (i 2011) sendte Tanya, en af l.g. eleverne, følgende besked til os: "*I never said she stole my money* - This sentence has seven different meanings depending on the stressed word". Tanya var snublet over sætningen et sted på nettet, og hun syntes den var interessant og lige til højrebenet til 'I Speak Body and English'- forløbet, og derfor sendte hun den til os. Vi tog fluks sætningen til os, da vi altid er på udkig efter flere eksempler, der illustrerer vigtigheden af rytmen i sproget.



[www.englishcenter.dk](http://www.englishcenter.dk)

Stort udvalg af internationale undervisningsmaterialer på alle niveauer

Frilæsningsbøger

Kopimapper

Emnematerialer

Film til undervisningsbrug

Grundbøger

Grammatik og ordforråd

Spil/kreativ læring



Tlf. 86 43 22 46 · [ec@englishcenter.dk](mailto:ec@englishcenter.dk)  
[www.englishcenter.dk](http://www.englishcenter.dk)